

Tipo: Artículo original - **Sección:** Artículos varios

Inglés con Propósitos Académicos: reflexiones sobre la enseñanza de la lectura de géneros discursivos

English for Academic Purposes: Reflections on the Teaching of Reading Discourse Genres

Viviana A. Innocentini

*Facultad de Ciencias Agrarias,
Universidad Nacional de Mar del Plata, Argentina*
<https://orcid.org/0000-0001-7102-8340>

e-mail: vinnocentini@mdp.edu.ar

Jorge Sánchez

*Facultad de Ciencias Políticas y Sociales,
Universidad Nacional de Cuyo, Argentina*
<https://orcid.org/0000-0002-2178-4292>

e-mail: jorgealsanchez@hotmail.com

Recibido: 19/7/2023
Aprobado: 18/10/2023

RESUMEN

Diversas investigaciones han señalado la importancia de la lectura en la educación superior, en tanto es mayormente a través de ella que se accede al conocimiento y se apropian saberes disciplinares. Dado que gran parte del conocimiento producido se visibiliza globalmente mediante publicaciones en inglés, las universidades argentinas buscan desarrollar la lecto-comprensión también en la lengua extranjera. En este sentido, resulta relevante definir la lectura, no sólo como una destreza cognitiva compleja que involucra un conjunto interactivo de operaciones en niveles simultáneos (Woolley, 2011), sino además como una práctica social, situada y contextualizada (Cassany & Aliagas Marín, 2012) con propósitos sociales específicos (Zavala, 2012). Un concepto fundamental para abordar la lectura en tanto práctica social es el de género discursivo (Bathia, 1993; Dudley-Evans, 2000; Swales, 1990, 2013) que vincula los textos con convenciones socialmente construidas y con comunidades que los posibilitan (Navarro, 2019). Dado el carácter situado de los géneros, resulta de interés analizar las aproximaciones hacia la enseñanza y aprendizaje de la lectura de géneros académicos expertos en cursos de Inglés con Propósitos Académicos (IPA) en contextos distintos. Mediante un enfoque descriptivo-comparativo, se analizan las propuestas pedagógicas empleadas en las ciencias agrarias y sociales en dos universidades argentinas y las perspectivas teórico-metodológicas subyacentes. En ambos campos, la lectura de géneros expertos en inglés representa una herramienta de acceso al conocimiento y enculturación disciplinar, aunque existen diferencias contextuales que determinan elecciones pedagógicas distintas. Si bien los géneros discursivos son el eje de los cursos de IPA analizados, se enfatizan aspectos lingüístico-cognitivos en ciencias sociales en tanto en ciencias agrarias prevalecen consideraciones retórico-pragmáticas. Ambas propuestas ofrecen un análisis situado de las necesidades de los estudiantes cada contexto de formación y plantean miradas complementarias para abordar la lectura de géneros académicos en inglés en el nivel superior.

Palabras clave: lecto comprensión; Inglés con Propósitos Académicos (IPA); género discursivo; educación superior.

ABSTRACT

Prior research has pointed out the importance of reading in higher education to access knowledge sources and incorporate disciplinary content. Since a large part of knowledge production is globally made visible through publications in English, Argentinian universities include courses aimed at fostering reading-comprehension in the foreign language. In this sense, it is relevant to define reading, not only as a complex cognitive skill that involves an interactive set of operations at simultaneous levels (Woolley, 2011), but also as situated, contextualized practice (Cassany & Aliagas Marín, 2012) with specific social purposes (Zavala, 2012). A fundamental concept to approach reading as social practice is that of genre (Bathia, 1993; Dudley-Evans, 2000; Swales, 1990, 2013); genres connect texts with socially-constructed conventions widely accepted and circulating within the boundaries of specific discourse communities that validate them (Navarro, 2019). Given the situated nature of genres, it is of interest to explore teaching approaches for the reading of academic genres in English for Academic Purposes (EAP) courses in different contexts. In this work, approaches used to develop reading comprehension of academic expert genres in English within contrasting disciplinary fields in two Argentinian universities are presented; underlying theoretical-methodological assumptions and disciplinary needs are further analyzed as the basis for classroom practice. In both fields, the reading of expert genres in English is a powerful tool for knowledge access and disciplinary enculturation of undergraduate students, but certain contextual issues affect pedagogical choices. Although genres are cornerstones in both EAP courses analyzed, a cognitive-linguistic approach is emphasized in social sciences while rhetorical-pragmatic considerations prevail in agricultural sciences. Both teaching approaches account for situated analysis of student needs in each training context and propose complementary perspectives to address the reading of academic genres in English in higher education.

Keywords: reading comprehension; English for Academic Purposes (EAP); genre; higher education.

INTRODUCCIÓN

Transitar por la universidad implica para cada estudiante una serie de desafíos y aprendizajes; no se trata de la incorporación de saberes propios del campo disciplinar elegido únicamente, sino más bien de un proceso complejo de enculturación disciplinar. Cada estudiante debe apropiarse de los modos propios de construcción y comunicación del conocimiento en el seno de las comunidades discursivas en las que se están insertando al transitar sus estudios superiores. En términos de Nesi & Gardner esto supone una transición de los miembros novatos -estudiantes- hacia la cultura académica y/o disciplinar (Nesi & Gardner, 2012), cuyas tradiciones y marcos epistemológicos influyen en las prácticas letradas académicas (Navarro, 2018) y en gran medida, las determinan. En este sentido, y en línea con investigaciones recientes, las últimas décadas han puesto de manifiesto un interés genuino por la alfabetización académica, en tanto posibilita la apropiación de nociones y el desarrollo de estrategias para participar genuinamente en la cultura discursiva de las disciplinas y, en definitiva, para aprender en la universidad (Carlino, 2013, p. 13).

La lectura es indudablemente una práctica letrada esencial para el desarrollo de la alfabetización en el ámbito académico. Por medio de ella se llevan a cabo intercambios comunicativos entre docentes y estudiantes y se accede también a los saberes disciplinares propios de cada carrera. En este sentido, resulta relevante definir la lectura, no sólo como una destreza cognitiva compleja que involucra un conjunto interactivo de operaciones en niveles simultáneos (Woolley, 2011), sino además como una práctica social, situada y contextualizada (Cassany & Aliagas Marín, 2012), con propósitos sociales específicos (Zavala, 2012). A diferencia de los trayectos previos de formación, el desarrollo de la lectura, así como de las prácticas letradas en su totalidad, en las instituciones de educación superior trae aparejada la apropiación de discursos especializados enmarcados en tradiciones preestablecidas (Calle Arango, 2018; Cassany & Morales, 2009) y organizados en géneros discursivos (Bajtín, 2005; Cassany, 1990) que representan enunciados relativamente estables insertos en las distintas esferas de la praxis (Bajtín, 2005; Cassany, 1990). Como sugiere Hyland (2004) a través de los géneros discursivos es posible comprender cómo los individuos hacen uso del lenguaje en

situaciones específicas y con propósitos comunicativos específicos en función de convenciones y expectativas compartidas por los miembros de la comunidad discursiva a la que pertenecen.

Aunque la enseñanza de la lectura en el nivel universitario no siempre se aborda explícitamente, dado que suele darse por sentado que se ingresa a la universidad con ciertas “destrezas” previamente adquiridas ya sea formal como informalmente, las investigaciones recientes (Calle Arango, 2018; Carlino, 2013; Marinkovich et al, 2016 Navarro, 2014) dan cuenta de la necesidad de alfabetizar a los estudiantes. La alfabetización, por otra parte, no debe entenderse como una especie de “kit generalizable” que, una vez adquirido asegura el desempeño en cualquier ámbito (Calle Arango, 2018, p. 638), sino que debe llevarse a cabo en el marco de cada esfera (Bajtín, 2005) o comunidad discursiva, atendiendo a las necesidades particulares y modos propios de construcción de saberes. En términos de Gee (2010), podría entenderse entonces que la lectura no es sólo una cuestión de leer textos, sino de adentrarse en la cultura, las convenciones y prácticas compartidas que los estudiantes necesitan comprender e incorporar para desarrollarse en las esferas académicas y profesionales.

La lectura en la universidad no se restringe sólo a la primera lengua sino por el contrario, dado que el inglés se ha transformado en la *Lingua Franca* de la comunicación científica y académica, los estudiantes universitarios deben ser capaces de leer comprensivamente textos publicados en esta lengua. Por lo tanto, la mayoría de las instituciones de educación superior argentinas incorporan en los distintos planes de estudios de las carreras cursos académicos que abordan las habilidades de comprensión lectora en inglés. Algunos de ellos, sin embargo, se focalizan en aspectos lingüístico-gramaticales únicamente desatendiendo cuestiones contextuales esenciales que puedan dar cuenta de la lectura como práctica social, discursiva (Cassany & Aliagas Marín, 2012) y que permita, en línea con la noción de alfabetización académica, insertar a los estudiantes en las culturas disciplinares propias de las carreras elegidas también al leer textos producidos en inglés. En tal sentido, la noción de género discursivo representa un aspecto central para la enseñanza de la lectura en inglés, ya que contribuye al proceso de enculturación disciplinar de los estudiantes y permite responder a las demandas o exigencias del mundo académico y/o profesional con el que deberán enfrentarse los graduados de las distintas disciplinas. Entre los géneros académicos expertos de mayor relevancia para la enseñanza del inglés, el *abstract* y el artículo de investigación (*paper*) son los géneros comúnmente seleccionados en los cursos de inglés ofrecidos en las instituciones de educación superior dada su importancia para el acceso a publicaciones internacionales vinculadas a las áreas disciplinares de los estudiantes. Aunque existen características relativamente estables en estos géneros, y teniendo en cuenta el carácter dinámico y situado de ellos, resulta de interés analizar las aproximaciones hacia la enseñanza y aprendizaje de la lectura de estos géneros en cursos de IPA en contextos distintos. Sobre la base de lo señalado en esta sección, el propósito de este trabajo es analizar, mediante un enfoque descriptivo-comparativo, las propuestas didácticas empleadas para la enseñanza de la lectura en inglés en las ciencias agrarias y sociales en dos universidades argentinas y las perspectivas teórico-metodológicas subyacentes. En particular, se abordan las siguientes preguntas de investigación:

- (i) ¿Qué aspectos permiten ser comparados en las aproximaciones hacia la enseñanza de géneros académicos expertos en inglés a estudiantes de grado en dos áreas disciplinares diferentes (ciencias duras y ciencias sociales)?
- (ii) ¿Es posible explicar los puntos en común o las diferencias observadas a partir de las tradiciones epistemológicas disciplinares y de las necesidades identificadas para cada contexto?
- (iii) ¿Qué tipo de estrategias metodológicas redundan en beneficio en la lecto-comprensión de géneros académicos en lengua inglesa?

LOS GÉNEROS DISCURSIVOS

Los géneros discursivos, principalmente asociados en sus orígenes a los géneros literarios, han representado un gran foco de interés en el mundo occidental a partir del valioso aporte Bajtín. La noción de género discursivo no sólo ha sido influyente entre lingüistas y analistas del discurso, sino que ha tenido en las últimas décadas un marcado impacto en la enseñanza del inglés con fines específicos y/o académicos, especialmente a partir del trabajo seminal de Swales (1990). Para este académico, los géneros discursivos representan clases de eventos comunicativos caracterizados por poseer cierta estabilidad en términos de funciones comunicativas entendidas y reconocidas por los miembros de una comunidad discursiva, que determinan en gran medida la estructura retórica característica de dicho género, a la vez que influyen también en otros aspectos como la selección de contenido y el estilo.

Aunque su modelo Crear un Espacio de Investigación (*Create A Research Space - CARS*) tuvo un impacto más notorio, al menos en los comienzos, entre especialistas interesados en el análisis del discurso que entre los docentes, como sostiene Flowerdew (2015), su contribución en el campo de la pedagogía es también indiscutible. La propuesta pedagógica de Swales anclada en el género discursivo se vincula estrechamente con las nociones de propósito comunicativo y comunidad discursiva anteriormente mencionadas y tiene un doble foco como sugiere Flowerdew. Por un lado, se enfatizan aspectos retóricos y, por otro, se propicia la generación de conciencia respecto de los medios para lograr tal acción retórica ya sea mediante patrones de organización como de recursos lingüísticos. Pueden destacarse una serie de ventajas de la pedagogía basada en géneros, quizás más asociada a la escritura, pero con una influencia positiva también en la lectura en contextos académicos y profesionales, entre las cuales cabe mencionar el interés puesto en las necesidades concretas de los estudiantes y sus contextos reales o posibles de uso de los géneros abordados.

LOS GÉNEROS DISCURSIVOS Y LA ENSEÑANZA DE LA LECTURA EN INGLÉS

En lo que respecta a la enseñanza de la lectura a hablantes multilingües, no-nativos del idioma inglés, muchos investigadores han dado cuenta de las ventajas de tal enfoque (Hyon, 2001; Johns, 2001; Thomson, 1994). Para Kay & Dudley-Evans (1998), por ejemplo, partir del análisis de los géneros permite a los estudiantes descubrir los patrones retórico-discursivos empleados en la organización de los textos y contribuye así a aumentar la confianza en sus propias habilidades como lectores en una lengua extranjera, aspecto también identificado como positivo por Hyon (2001). Sumado al beneficio en términos motivacionales y afectivos, otros investigadores mencionan ventajas en términos de recuperación de la información de los textos ya que los estudiantes parecen prestar atención a los aspectos retóricos explicitados en las clases y esto a su vez puede también contribuir en el desarrollo de la lecto-comprensión, especialmente en estudiantes con un menor dominio de la lengua extranjera (Dudley-Evans, 1997). Pese a estas y otras ventajas, existen críticas al enfoque basado en los géneros en lo que concierne principalmente a una tendencia a sobre generalizar y a riesgo de adoptar enfoques reduccionistas y prescriptivos (Dudley-Evans, 1997) que pasen por alto la complejidad inherente a cada género y las posibles variaciones existentes (Hyon, 2001).

En su análisis retrospectivo (2015) de la propuesta inicial de Swales, Flowerdew propone una serie de elementos a considerar para desarrollar en torno a una pedagogía basada en géneros. Un aspecto central para abordar la lectura en inglés en el ámbito académico es el concepto de “constelaciones de géneros” (Swales, 2004, p.12) que permite reflexionar acerca de la relación entre textos o intertextualidad. De acuerdo con Flowerdew, la importancia de las constelaciones radica en su relación con el diseño particular de los cursos de IFE a partir de la consideración de las redes o grupos de géneros que los estudiantes van a necesitar en sus

contextos académicos específicos. El autor sugiere partir del análisis de la totalidad de los géneros disponibles para una disciplina determinada, seleccionar aquellos géneros que se consideran necesarios para los estudiantes y secuenciarlos, en términos didácticos, en función de su importancia o jerarquía, o bien, de las relaciones existentes entre ellos en la vida cotidiana (Flowerdew, 2015, p. 107).

Flowerdew desarrolla otros dos aspectos importantes como criterios pedagógicos para una didáctica basada en los géneros discursivos para desarrollar la lectura en el ámbito académico. Por un lado, hace hincapié en los conceptos de andamiaje, y zona de desarrollo próximo asociados a Vigostky (1987), cuyos aportes se materializan no sólo en la influencia de docentes como mediadores en el proceso de aprendizaje sino también en los recursos didácticos auténticos elegidos, en las tareas motivadoras y en los aprendizajes situados. Por otro lado, el estatus otorgado al inglés como *Lingua Franca* de las comunicaciones entre hablantes multilingües es otro aspecto sobre el cual Flowerdew reflexiona en torno a su posible impacto para la enseñanza. En tal sentido, Flowerdew busca enriquecer la propuesta original de Swales, en tanto plantea atender a las variaciones y cambios lingüísticos y discursivos originados con los años (cf. Pérez-Llantada, 2013, 2016) e influenciados además por los contactos entre hablantes nativos y no-nativos del inglés (You, 2018a, 2018b), evitando así caer en la sobregeneralizaciones y reduccionismos criticados.

En línea con lo anterior, en el presente trabajo pretendemos reflexionar respecto de la aplicabilidad de un enfoque basado en géneros discursivos para la enseñanza de la lectura en inglés en dos contextos académicos y disciplinares distintos de Argentina. En primer lugar, proporcionaremos una descripción general de ambos contextos específicos y de las necesidades identificadas. En función de ello, retomaremos los conceptos de constelación de géneros, andamiaje e Inglés como *Lingua Franca* desarrollados por Flowerdew para analizarlos en torno a las propuestas pedagógicas de cada contexto. Finalmente, identificaremos convergencias y divergencias entre ambas propuestas, en términos de diseño de materiales, enfoques teóricos y las estrategias empleadas para el desarrollo de la comprensión lectora en inglés en las ciencias agrarias y sociales. Esperamos que este análisis situado, empírico y de corte cualitativo represente un aporte para la enseñanza de la lectura en inglés basada en géneros discursivos en el nivel superior.

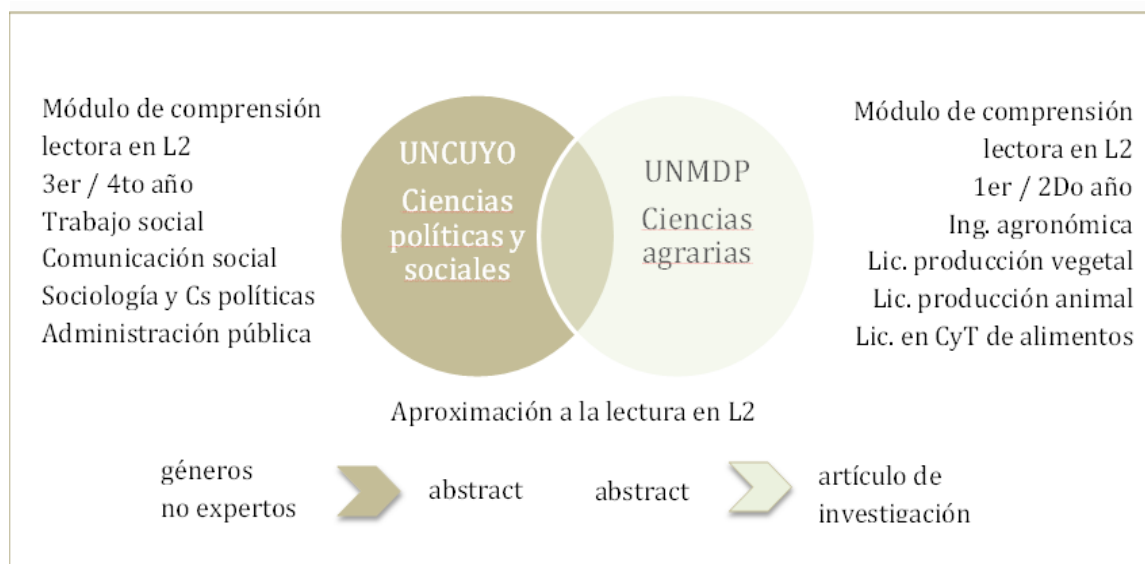
CONTEXTOS DE ENSEÑANZA: NECESIDADES DE LOS ESTUDIANTES Y PROPUESTAS DOCENTES

Las propuestas docentes para la enseñanza de la lectura en inglés analizadas en este trabajo se insertan en dos instituciones académicas de nivel superior en Argentina: la primera de ellas, en la Universidad Nacional de Cuyo (UNCUYO), provincia de Mendoza, y la segunda en la Universidad Nacional de Mar del Plata (UNMDP), provincia de Buenos Aires. Tal como se explicitara anteriormente, ambas están fuertemente ancladas en un enfoque basado en los géneros discursivos aunque, en virtud de las características de cada ámbito disciplinar y, por tanto, también de las necesidades distintas de los estudiantes, ambas aproximaciones ofrecen miradas distintas en términos del diseño de los cursos y de los criterios de selección de los géneros abordados.

Como puede apreciarse en la figura 1, el módulo de comprensión lectora se ofrece a estudiantes avanzados en la UNCUYO, provenientes de carreras mayormente vinculadas a las ciencias políticas y sociales. Los estudiantes trabajan con la lecto-comprensión de textos académicos auténticos en la lengua extranjera, partiendo del trabajo con géneros diversos (panfletos, publicidades, índices de libros, textos extraídos de enciclopedias, entre otros) que funcionan como andamiaje para el trabajo posterior con el género experto *abstract*. En la

UNMDP, los estudiantes que toman el módulo de comprensión lectora en inglés son ingresantes o cursantes de los primeros años de carreras vinculadas mayormente a las ciencias agrarias, con quienes se parte del trabajo con el género experto *abstract* como andamiaje para trabajar posteriormente con el género artículo de investigación. Un análisis preliminar de las propuestas de cada institución permite identificar en ambas la noción de constelaciones de géneros (Swales, 2004) identificada por Flowerdew (2015) como influyente en el diseño de los cursos de lectura en el ámbito académico.

Figura 1. Aproximaciones a la enseñanza de la lectura en inglés en cada contexto académico: puntos de partida



Elaboración propia

En primer lugar, es posible observar que los estudiantes insertos en las ciencias políticas y sociales son expuestos a una gran variedad de textos, representativos de géneros diversos, de uso frecuente en sus carreras universitarias, como lo son los textos periodísticos y entradas de enciclopedias, para mencionar solo algunos ejemplos. Partiendo de la lectura y el trabajo sistematizado con estos géneros durante el primer trayecto de la cursada los estudiantes incorporan distintas estrategias lectoras, cognitivas a la vez que se vinculan con el vocabulario relacionado con las ciencias sociales en la lengua extranjera. En una segunda etapa de la cursada, comienza a desarrollarse la alfabetización en la lectura del género experto *abstract*, seleccionado como prioritario para que los estudiantes universitarios respondan a las exigencias del mundo académico y profesional futuro en términos de acceso a publicaciones científicas en inglés. La importancia del *abstract* en este sentido radica en la posibilidad de acceder a un texto independiente que condensa la información del artículo de investigación y que representa una herramienta esencial para obtener la idea general sobre el tema del artículo y para poder tomar decisiones, respecto de leerlo o no.

Por otra parte, en el contexto de los estudiantes insertos en las ciencias agrarias, las relaciones entre textos y la noción de intertextualidad vinculada a las constelaciones de géneros también puede advertirse al analizar el diseño curricular; en este contexto, también es posible identificar un trabajo de secuenciación y vinculación entre géneros, aunque aquí se priorizan únicamente los dos géneros expertos usados regularmente como bibliografía obligatoria o de consulta en asignaturas del ciclo superior de las carreras. El curso comienza con un trabajo gradual de alfabetización académica asociado a la presentación del *abstract* en tanto género de relevancia para el acceso al conocimiento científico. Al igual que en la UNCUIYO, la

importancia del *abstract* radica en su vinculación con la temática y el objetivo de la investigación, y en su potencial como recurso de búsqueda y toma de decisiones. En el segundo tramo de la cursada y usando como andamiaje principal el trabajo previo con el *abstract*, comienza a establecerse un trabajo comparativo con el artículo de investigación, principalmente en términos retórico-discursivos.

Como se desprende de lo anterior, ambos enfoques adoptados para el desarrollo de la lectura en inglés en el nivel superior parten de un proceso de selección situado e informado de los géneros discursivos, temas y recursos didácticos que responden a los deseos y necesidades de los estudiantes (Augusto-Navarro, 2015) en sus contextos específicos de uso de la lengua extranjera. En lo que respecta específicamente a los géneros expertos, su inclusión como recursos para abordar la lectura se origina de la ponderación de la relevancia del género *per se* para garantizar el acceso de los estudiantes al conocimiento científico producido globalmente como también del análisis de el o los géneros expertos que los estudiantes en cada institución deben conocer porque les serán necesarios, ya sea en su futuro profesional (ciencias políticas y sociales) como en el trayecto académico hacia el ciclo de formación superior (ciencias agrarias).

En ambos casos, puede observarse el trabajo sistemático de explicitación de la estructura retórica de cada género experto; se busca visibilizar los patrones discursivos recurrentes para lograr generar conciencia en los estudiantes acerca de las características del género (*genre awareness*) en el marco de las respectivas comunidades discursivas en las que circulan y de las características epistemológicas de cada campo disciplinar. Asimismo, se intenta desarrollar estrategias cognitivas, metacognitivas / metalingüísticas de lectura (uso del paratexto, inferencias por contexto, entre otras) para facilitar el acceso a géneros y temáticas que son nuevas para los estudiantes, propias del trayecto de formación académica en curso.

Aunque en términos generales son varias las convergencias encontradas en los cursos de IPA analizados, existen también ciertas divergencias que ponen de manifiesto la influencia de cada contexto y las elecciones personales de los docentes a la luz de sus supuestos teórico-metodológicos subyacentes, como puede observarse en la tabla 1.

Tabla 1. Diferencias observadas en la selección de recursos didácticos y en las tareas principales realizadas con los géneros expertos.

	Ciencias políticas y sociales UNCUYO	Ciencias agrarias UNMDP
Recursos	Textos de hablantes del inglés (L1) de revistas de prestigio internacional, de extensión moderada y organización IMRD sin complejidades estructurales (ciclicidad de movimientos o empotramiento)	Textos de hablantes multilingües de inglés de revistas reconocidas en las disciplinas, pero de alcances distintos (local e internacional).
Tareas	<p>1: Abordaje teórico breve (IMRD)</p> <p>2: Uso de Skimming y scanning.</p> <p>Observación de los rasgos paratextuales, obtención del tema rápidamente.</p> <p>Búsqueda de detalles específicos.</p> <p>3: Identificación de elementos léxico-gramaticales estrategias cognitivas (descomponer palabras de acuerdo a sus prefijos y/o sufijos; analizar un ítem léxico-gramatical a partir de su posición de la palabra dentro de la oración).</p> <p>4: Relación forma-función (recuerdo de lo que hicieron en la consigna anterior y análisis del elemento léxico-gramatical / recuerdo y escritura de la macroestructura de un abstract informativo.</p> <p>5: Relectura de consigna con sus correspondientes opciones. Tabla descriptiva.</p> <p>6: Lectura detallada del género <i>abstract</i>. (análisis metadiscursivo y de elementos léxicos).</p>	<p>1: Abordaje teórico breve (presentación del género y/o movidas principales o reciclado, relación objetivo-funciones / formas, vinculación con la audiencia)</p> <p>2: Uso de situaciones hipotéticas / casos como disparadores (resolución en pequeños grupos de discusión)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Búsqueda, selección de fuentes (criterios de selección – paratexto- y justificación) - Diseño, planificación de ensayos –réplica- (dibujo de croquis, toma de notas o corrección de toma de notas, indicaciones a un asistente, otras.) - Toma de decisiones informadas (asesoramiento, posible utilidad para otro contexto) <p>3: Puesta en común (explicitación de procesos y estrategias empleadas, discusión, análisis de aspectos lingüísticos complejos, posibles razones, alternativas / estrategias para superar obstáculos).</p>

Elaboración propia

Como muestra la tabla anterior, los recursos seleccionados para leer en ambos contextos deben ser auténticos, deben guardar una estrecha relación con los temas de interés para cada disciplina y, de ser posible, atender a la inclusión de temáticas actuales, presentes como saberes disciplinares de otras asignaturas de las distintas carreras; estos dos aspectos sin dudas ponen de manifiesto la intención de generar aprendizajes significativos y situados, ambos mencionados en la propuesta pedagógica de Flowerdew (2015) para la enseñanza de la lectura. Existen, sin embargo, diferencias interesantes en los procesos de selección de textos en cada contexto. Así, por ejemplo, en los cursos de IPA para las ciencias políticas y sociales, se priorizan textos publicados por hablantes de inglés como primera lengua cuya organización retórica sea lineal y responda al patrón IMRD (Swales, 1990; Swales & Feak, 2009), sin la presencia de complejidades lingüísticas o retórico-discursivas vinculadas a empotramiento o ciclicidad de movidas retóricas. El recorte supuesto por tales criterios de selección se debe principalmente a las nociones de andamiaje y zona de desarrollo próximo asociados a Vigostky (1987), previamente mencionados en este trabajo. Es decir, la elección de recursos auténticos

pero de baja complejidad discursiva está asociada a la posibilidad de favorecer la lectura en inglés como lengua extranjera de un género experto nuevo y complejo.

En los cursos de IPA para las ciencias agrarias, por otra parte, se seleccionan textos de hablantes multilingües del inglés de revistas reconocidas en las disciplinas, pero de alcances distintos, ya sea local como internacional. En tal sentido, no siempre es posible identificar la organización retórica tradicional IMRD y a menudo se observan complejidades retórico-discursivas y lingüísticas, dados posibles empotramientos (*move embedding*). Si bien en estos cursos el foco lingüístico es menor, a menudo son los propios estudiantes quienes plantean inquietudes originadas a partir de una organización retórica distinta o por el uso de ciertos marcadores discursivos. Estas instancias son aprovechadas en el aula para propiciar el diálogo y la discusión acerca de cómo aspectos contextuales y/o culturales pueden influir en la escritura. El criterio de selección en este contexto no es el andamiaje priorizado en ciencias políticas y sociales, sino otro de los aspectos mencionados en la propuesta pedagógica de Flowerdew; se busca responder a la concepción del inglés como *Lingua Franca*, enriqueciendo la propuesta original de Swales y evitando un enfoque reduccionista y monolingüe. Para ello, se contrastan recursos lingüísticos usados en revistas locales e internacionales y se reflexiona acerca del impacto de la participación de escritores multilingües en diversas comunidades discursivas (You et al., 2018b).

En términos del diseño de actividades o tareas para el trabajo en el aula, aunque ambas propuestas presentan una organización de clase relativamente predecible a partir de un concepto teórico abordado al inicio de cada encuentro, durante el transcurso de la clase se priorizan aspectos diferentes. En las clases de IPA en ciencias políticas y sociales, se parte del uso de *skimming* y *scanning* como principales estrategias de lectura, comenzando con la identificación del tema mediante el uso de consignas explícitas que guíen a los estudiantes en la aproximación al texto (a partir de la observación o sobrevolando el texto y teniendo en cuenta los rasgos paratextuales) y profundizando en la búsqueda de detalles específicos de interés incluidos en los textos (sigla, número, porcentajes). Posteriormente, se lleva a cabo un análisis lingüístico-discursivo que permite identificar las movidas retóricas del *abstract* así como distintos elementos léxico-gramaticales, el reconocimiento de la relación de cada elemento léxico-gramatical con su función comunicativa correspondiente a fin de concientizar en los estudiantes la relación entre forma-función. Para tal fin, se emplea una tabla “modelo” que los estudiantes pueden consultar en caso de dudas. Se suele recurrir a estrategias cognitivas explícitas, como el reconocimiento de los aspectos morfológicos de los ítems léxicos (prefijos y/o sufijos) para detectar categorías gramaticales, tiempos verbales, grados de comparación, entre otros elementos. Adicionalmente, se analiza la sintaxis para detectar elementos constitutivos de la frase nominal y frase verbal (ya sea en voz activa o pasiva), marcadores discursivos o palabras de enlace, entre otros componentes. Como es posible observar, hay una marcada impronta de la propuesta de Swales y del Inglés con Propósitos Específicos (*English for Specific Purposes*) ya que se focaliza recurrentemente en elementos lingüísticos que den cuenta de la realización de diversas movidas retóricas como estrategias de andamiaje de la lectura de un género experto en inglés. Esta decisión, por otra parte, está estrechamente ligada, al menos en lo que respecta a las carreras de comunicación social y ciencias políticas, a la vinculación con saberes previos de los estudiantes respecto de los usos de las lenguas y a la necesidad disciplinar de atender con mayor precisión a cuestiones lingüísticas y de estilo.

En el contexto de las ciencias agrarias, los encuentros teóricos comienzan con la explicitación de las funciones, audiencia y contextos de uso de cada género y/o de sus secciones y movidas características, priorizando las funciones u objetivos retórico-discursivos y analizando realizaciones lingüísticas posibles a partir de ejemplares diversos de cada género. Los encuentros prácticos se desarrollan principalmente a partir del análisis de casos o

situaciones hipotéticas como disparadores de la lectura, siendo estos los que guían a los estudiantes en la práctica de lectura. Es decir, son los propios estudiantes, quienes en pequeños grupos de discusión analizan las situaciones planteadas en función de las cuales deciden abordar los textos de una u otra forma, dependiendo de sus necesidades. Básicamente, se apunta a propiciar la selección de fuentes bibliográficas de consulta y la justificación en torno a ciertos criterios previamente discutidos y se trabaja específicamente con la información metodológica vinculada con el diseño experimental. Los estudiantes deben llevar a cabo toma de notas para la etapa de planificación o seguimiento de ensayos en laboratorio o a campo, lo que usualmente incluye el diseño o bosquejo de croquis y, finalmente, deben tomar decisiones informadas a partir de la comparación de los resultados entre tratamientos o incluso brindar asesoramientos a partir de la lectura. Sin dudas, las tareas seleccionadas y la metodología propuesta en este contexto se relacionan en gran medida con características contextuales de la Facultad de Ciencias Agrarias, estrechamente vinculada a la investigación experimental desde su creación. Si bien los estudiantes que toman los cursos de IPA no cuentan con un manejo sólido de la lengua extranjera, necesitan leer investigaciones publicadas en revistas reconocidas para muchas de las asignaturas de los trayectos posteriores de su formación académica de grado y en muchos casos además como complemento de su trabajo de tesis o de su inserción laboral en grupos de investigación. Muchos de esos usos de las investigaciones publicadas en inglés determinan las situaciones hipotéticas proporcionadas en las consignas como generadoras de búsqueda. Como puede entenderse de lo anterior, el foco está puesto en alfabetizar a los estudiantes en las funciones de los géneros y en la organización de la información en movidas características por sobre el análisis minucioso de aspectos lingüísticos. No debe entenderse con ello que se deja de lado la lengua, sino más bien que se seleccionan únicamente aquellos aspectos de mayor dificultad o de mayor carga retórica en cada género. De este modo, por ejemplo, se contrastan expresiones lingüísticas para describir la metodología en inglés y español y se reflexiona respecto del uso de ciertos recursos metadiscursivos para atenuar o enfatizar argumentos en la discusión y conclusión del *abstract* y del artículo científico, a la luz de aspectos externos pero influyentes como los orígenes de los autores, el tipo de revista en la que publican, entre otros. Este trabajo se lleva a cabo como una puesta en común o reflexión posterior a la resolución de actividades en grupos. Con la totalidad de la clase, se discuten las respuestas, así como las estrategias empleadas por cada grupo y se analizan aspectos identificados como complejos por los mismos estudiantes. Finalmente, el enfoque crítico-pragmático y plurilingüe responde, como se mencionó anteriormente, a concepciones subyacentes respecto de la lectura y escritura en inglés como *Lingua Franca* y a aspectos influyentes en la disciplina.

CONSIDERACIONES FINALES

En este trabajo, nos propusimos revisar nuestras prácticas docentes, así como las concepciones teórico-metodológicas subyacentes respecto de la lectura. El análisis contrastivo de los enfoques empleados, los criterios de selección del material didáctico y las tareas llevadas a cabo en cada contexto académico y disciplinar permitió identificar convergencias y divergencias originadas en gran medida por cuestiones vinculadas a los campos disciplinares de las carreras en las que se insertan los cursos de lectura comprensiva en inglés en ambas universidades argentinas. En ambos contextos, la lectura de géneros expertos en inglés representa una herramienta de enculturación disciplinar y de acceso al conocimiento, aunque existen diferencias contextuales que determinan elecciones pedagógicas distintas. Si bien los géneros discursivos son el eje de los cursos de IPA analizados, se enfatiza un abordaje lingüístico-cognitivo en ciencias políticas y sociales, con un fuerte proceso de andamiaje en géneros discursivos previo al trabajo sistematizado con el género experto *abstract*, mientras

que en las ciencias agrarias prevalecen aspectos retórico-pragmáticos, con una marcada atención a elementos situacionales que determinan la escritura y la lectura de los géneros expertos *abstract* y artículo de investigación. Ambas propuestas ofrecen un análisis situado de las necesidades observadas en cada contexto de formación y plantean miradas complementarias para abordar la lectura de géneros académicos en inglés, haciendo hincapié en el proceso de enseñanza y de aprendizaje relacionado con la alfabetización académica en educación superior.

REFERENCIAS

- Augusto-Navarro, E. H. (2015). The design of teaching materials as a tool in EFL teacher education: Experiences of a Brazilian teacher education program. *Ilha do Desterro*, 68, 121-137. <https://doi.org/10.5007/2175-8026.2015v68n1p121>
- Bajtín, M. (2005) [1982, 1979]. *El problema de los géneros discursivos*. En: Estética de la creación verbal. Buenos Aires: Siglo XXI Editores, p. 248-293.
- Bhatia, V.K. (1993). *Analysing Genre. Language Use in Professional Settings*. England: Longman.
- Calle Arango, L. (2018). Educación superior: la alfabetización en géneros discursivos. *Educação & Realidade*, 43(2), 629-651. <http://dx.doi.org/10.1590/2175-623665114>
- Carlino, P. (2013). Carlino, Paula (2013). Alfabetización académica diez años después. *Revista Mexicana de Investigación Educativa*, XVII (57), 355-381. <https://www.aacademica.org/paula.carlino/103>
- Cassany, D., & Aliagas Marín, C. (2012). Miradas y propuestas sobre la lectura. En Cassany, D. (comp.) *Para ser letrados-Voces y miradas sobre la lectura* (p.5-10). Paidós.
- Cassany, D., & Morales, O. (2009). Leer y escribir en la universidad: los géneros científicos. D. Cassany (Comp.), *Para ser letrados. Voces y miradas sobre la lectura*, 109-128. Barcelona: Paidós.
- Dudley-Evans, T. (1997). Genre models for the teaching of academic writing to second language speakers: advantages and disadvantages. En T. Miller (Ed.), *Functional approaches to written text: classroom applications* (pp. 150–159). Washington, DC: English Language Programs, United States Information Agency.
- Dudley-Evans, T. (2000). Genre analysis: a key to a theory of ESP? *Ibérica, Revista de la Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos*, (2), 3-11. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=287026295001>
- Flowerdew, J. (2015). John Swales's approach to pedagogy in Genre Analysis: A perspective from 25 years on. *Journal of English for Academic Purposes*, 19, 102-112. <https://doi.org/10.1016/j.jeap.2015.02.003>
- Gee, J. P. (2010). A situated-sociocultural approach to literacy and technology. *The new literacies: Multiple perspectives on research and practice*, 165-193. NY: The Guildford Press.
- Hyland, K. (2004). *Genre and second language writing*. Ann Arbor: University of Michigan Press.
- Hyon, S. (2001). Long-term effects of genre-based instruction: A follow-up study of an EAP reading course. *English for Specific Purposes*, 20, 417-438. [https://doi.org/10.1016/S0889-4906\(01\)00019-9](https://doi.org/10.1016/S0889-4906(01)00019-9)
- Johns, A. M. (2001). *Genre in the classroom: multiple perspectives*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Kay, H., & Dudley-Evans, T. (1998). *Genre: What teachers think*.
- Marinkovich, J., Velásquez, M., Córdova, A., & Cid, C. (2016). Academic literacy and genres in university learning communities. *Ilha do Desterro*, 69, 95-113. <https://doi.org/10.5007/2175-8026.2016v69n3p95>
- Navarro, F. (2014). Géneros discursivos e ingreso a las culturas disciplinares. Aportes para una didáctica de la lectura y la escritura en educación superior. En F. Navarro (Coord.), *Manual de*

- escritura para carreras de Humanidades* (pp. 29-52). Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras Universidad de Buenos Aires.
- Navarro, F. (2018). Introducción. Didáctica basada en géneros discursivos para la lectura, escritura y oralidad académicas. F. Navarro & G. Aparicio (comp) *Manual de lectura, escritura y oralidad académicas para ingresantes a la universidad* (pp.13-24). Argentina: Universidad Nacional de Quilmes editorial.
- Navarro, F. (2019). Aportes para una didáctica de la escritura académica basada en géneros discursivos. *D.E.L.T.A.*, 35, 2, 1-32. <https://doi.org/10.1590/1678-460X2019350201>
- Nesi, H., & Gardner, S. (2012). *Genres across the disciplines: Student writing in higher education*. Cambridge University Press.
- Pérez-Llantada, C. (2013). The article of the future: Strategies for genre stability and change. *English for specific purposes*, 32(4), 221-235. <https://doi.org/10.1016/j.esp.2013.06.004>
- Pérez-Llantada, C. (2016). How is the digital medium shaping research genres? Some cross-disciplinary trends. *ESP today. Journal of English for Specific Purposes at tertiary level*, 4(1), 22-42.
- Swales, J.M. (1990). *Genre Analysis: English in Academic and Research Settings*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Swales, J. (2004). *Research Genres. Exploration and Applications*. Glasgow: CUP.
- Swales, J. & Feak, C. (2009). *Abstracts and the Writing of Abstracts*. Michigan: Michigan University Press.
- Swales, J. (2013). *Research genres: Explorations and Applications* (2da Ed.). Cambridge: Cambridge University Press.
- Thompson, S. (1994). Frameworks and contexts: a genre-based approach to analysing lecture introductions. *English for Specific Purposes*, 13, 171–186. [https://doi.org/10.1016/0889-4906\(94\)90014-0](https://doi.org/10.1016/0889-4906(94)90014-0)
- Vygotsky, L. (1987). *Thinking and speech*. R. Rieber & A. Carton (Eds.), *The Collected Works of Lev Vygotsky*, Vol. 1 (p.v-285). New York: Plenum.
- Woolley, G. (2011). Reading comprehension. In *Reading Comprehension: Assisting children with learning difficulties* (pp. 15-34). Springer. https://doi.org/10.1007/978-94-007-1174-7_2
- You, X. (2018a). Making a transnational turn in writing. In *Transnational writing education: Theory, history, and practice*, X. You (Ed.), 1-17. New York: Routledge.
- You, X. (2018b). *Transnational writing education: Theory, history, and practice*. New York: Routledge.
- Zavala, V. (2012). La literacidad o lo que la gente *hace* con la lectura y la escritura. En Cassany, D. (comp.) *Para ser letrados-Voces y miradas sobre la lectura* (p.11-17). Paidós.